

## 国内计算机辅助翻译知名专家徐彬副教授来我院讲学

2016年5月8-9日,外语学院兼职教授、国内计算机辅助翻译领域知名专家、山东大学翻译硕士教育中心主任、英语系副主任徐彬副教授在博文楼312室为师生讲授了《计算机辅助翻译(CAT)及项目管理》课程。

徐教授结合自己多年来的在计算机辅助翻译领域的实践和研究,分别从翻译能力、团队协作、适应能力、技术应用、市场模式和研究能力六大板块做了详细的讲解。徐教授不仅向大家介绍了CAT的发展研究现状,而且向大家展示了娴熟的实际操作技巧,让师生眼前一亮,颠覆了大家对传统机器翻译认识。徐教授这次课上主要给大家讲解了memoQ软件的运用,高级文字处理技巧,输入技术和数字文本的获取技术在翻译中的具体操作和运用。课间休息之余,徐教授还走下讲台来到师生中间,亲自指导大家操作练习,并帮助大家解决计算机及软件运行方面出现的问题。徐教授不仅博学多识,为人谦和,而且授课方式幽默风趣,课堂上欢声笑语不断。虽然是周末高强度连续集中上课,但是师生依然听得津津有味、乐此不疲,纷纷表示收获颇丰。课程结束之余,徐教授还特意针对本次所学翻译技术有针对性地给同学们留下了真实翻译项目——版权图书翻译作业。

这门课不仅让外院师生感受到计算机科技在翻译中的神奇应用,从技术的角度体验到了翻译的新视野、新维度,更激发了大家做好翻译的热情和对技术领域的探索激情。

(外语学院研会 白静 供稿)

2016年5月9号